

**No. 14166**



**CANADA**  
**and**  
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement on co-operation in fisheries in the northeastern Pacific Ocean off the coast of Canada. Signed at Moscow on 22 January 1971**

**Exchange of notes constituting an agreement amending and extending the above-mentioned Agreement (with annex). Ottawa, 15 February 1973**

**Exchange of notes constituting an agreement amending and extending the above-mentioned Agreement of 22 January 1971, as amended. Moscow, 24 January 1975**

*Authentic texts: English, French and Russian.*

*Registered by Canada on 18 August 1975.*

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND  
THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST  
REPUBLICS ON CO-OPERATION IN FISHERIES IN THE  
NORTHEASTERN PACIFIC OCEAN OFF THE COAST OF  
CANADA

The Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Being mutually interested in providing for the conduct of fishing operations in the northeastern Pacific Ocean off the coast of Canada with due respect to their interests,

Considering it desirable to create favourable conditions and proper order for conducting fishing operations by citizens and fishing vessels of the two countries in the above area,

Recognizing the need to conduct fishing operations in the above area on a scientific basis with due regard to conservation of fish stocks, and

Taking into consideration the desirability of developing and co-ordinating fisheries investigations and of exchanging scientific and fisheries data between the two countries,

Have agreed as follows:

*Article I.* Fisheries research in the northeastern part of the Pacific Ocean on species of fish and invertebrates of common interest may be conducted both on a national basis and in the form of co-operative investigations.

The competent agencies of the two Governments will arrange for the exchange of scientific data, fisheries data and results of research on the fisheries, for meetings of scientists and, when appropriate, for participation by scientists of each Government in investigations carried out on board research vessels of the other Government.

Co-operative fisheries investigations off the Pacific coast of Canada will be carried out in accordance with co-ordinated plans. Cruise plans of research vessels engaging in such investigations will be exchanged and confirmed in advance of actual operations, by correspondence between appropriate officials.

*Article II.* The Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall take the necessary steps to ensure that its citizens and vessels abstain from fishing with trawls in the area adjacent to the territorial sea of Canada and bounded by straight lines connecting the following co-ordinates in the order as given below:

<i>North Latitude</i>	<i>West Longitude</i>
48 degrees 54 minutes	126 degrees 00 minutes
48 degrees 41 minutes	126 degrees 00 minutes
48 degrees 27 minutes	125 degrees 40 minutes
48 degrees 27 minutes	125 degrees 25 minutes
48 degrees 34 minutes	125 degrees 17 minutes

<sup>1</sup> Came into force on 19 February 1971, in accordance with article IX.

*Article III.* The Government of Canada will permit fishing vessels of the Union of Soviet Socialist Republics to conduct fishing with trawls in the territorial sea of Canada between 3 and 12 miles from the baseline from which the Canadian territorial sea is measured in the area off the west coast of Moresby Island between 52 degrees 23 minutes north latitude and 52 degrees 56 minutes north latitude.

Each fishing vessel of the Union of Soviet Socialist Republics must notify in advance the Canadian Director of Fisheries, Pacific Region, or the Captain of a Canadian fisheries vessel designated by the Director, of the name of the vessel and date of arrival in the area.

*Article IV.* The two Governments shall take the necessary steps to ensure that fishing operations by citizens and vessels of the two Parties are conducted in compliance with the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on provisional rules for navigation and fisheries safety in the northeastern Pacific Ocean off the coast of Canada, signed on January 22, 1971.<sup>1</sup>

*Article V.* The two Governments shall take appropriate steps to ensure, so far as may be practicable, that wastes resulting from fishing operations are not discarded at sea in depths of less than 1000 meters and that no fishing gear or parts thereof are discarded at sea.

*Article VI.* The Government of Canada will permit supply vessels (tankers, refrigerated and common transports) of the fishing fleet of the Union of Soviet Socialist Republics to call at the ports of Prince Rupert and Vancouver, British Columbia, for the purpose of obtaining water, provisions and other supplies, in accordance with the customs and immigration laws of Canada.

*Article VII.* The Government of Canada will permit fishing vessels of the Union of Soviet Socialist Republics and their service vessels to conduct loading and unloading operations in Tasu Sound and in the territorial sea of Canada off the west coast of Moresby Island between 52 degrees 23 minutes north latitude and 52 degrees 56 minutes north latitude.

Such vessels will be permitted to enter Tasu Sound through an entrance corridor of Canadian internal waters extending 2 miles to the south and 2 miles to the north of the centre line of the entrance to Tasu Sound.

To ensure safe navigation each fishing or service vessel of the Union of Soviet Socialist Republics must notify the Canadian Director of Fisheries, Pacific Region, through the radio stations at Victoria, Tofino or Bull Harbour, preferably twelve hours but in no case less than two hours in advance of its expected time of arrival at the entrance to Tasu Sound.

*Article VIII.* Nothing in this Agreement shall be deemed to affect the rights, claims or views of either Party in regard to the limits of territorial waters or national fisheries limits, jurisdiction over fisheries, or the conduct of fishing on the high seas.

*Article IX.* The present Agreement shall enter into force on February 19, 1971, and remain in force for two years.

---

<sup>1</sup> See p. 60 of this volume.

Representatives of the two Governments shall meet at a mutually acceptable time before the expiration of the present Agreement in order to review the effectiveness of the Agreement and to consider further measures.

DONE at Moscow, on January 22, 1971, in two copies, each in the English, French and Russian languages, each text being equally authentic.

A. W. H. NEEDLER  
For the Government of Canada

V. M. KAMENTSEV  
For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics

---

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AMENDING AND EXTENDING THE AGREEMENT OF 22 JANUARY 1971<sup>2</sup> ON CO-OPERATION IN FISHERIES IN THE NORTHEASTERN PACIFIC OCEAN OFF THE COAST OF CANADA

ÉCHANGÉ DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES MODIFIANT ET PROLONGEANT L'ACCORD DU 22 JANVIER 1971<sup>2</sup> SUR LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE PÊCHES DANS LE NORD-EST DE L'OCÉAN PACIFIQUE AU LARGE DE LA CÔTE DU CANADA

I

Ottawa, February 15, 1973

Ottawa, le 15 février 1973

No. PLA-117

N° 117

Excellency,

Excellence

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on co-operation in fisheries in the north-eastern Pacific Ocean off the coast of Canada, done at Moscow on January 22, 1971,<sup>2</sup> in two copies, each in the English, French and Russian languages, each text being equally authentic, and to the meeting of representatives of the two Governments held in Ottawa from February 5 to 8, 1973, and to propose, on behalf of the Government of Canada, that the Agreement continue in force from February 19, 1973, and remain in force for two years, and that the additions contained in the attached Annex be incorporated therein and become an integral part of the Agreement.

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur la coopération en matière de pêches dans le nord-est de l'Océan Pacifique au large de la côte du Canada, qui a été fait à Moscou le 22 janvier 1971<sup>2</sup>, en deux exemplaires, dans les langues anglaise, française et russe, chaque version faisant également foi, ainsi qu'à la réunion de représentants des deux gouvernements qui a eu lieu à Ottawa du 5 au 8 février 1973. J'ai l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement du Canada, que l'Accord reste en vigueur pendant deux ans à compter du 19 février 1973 et que les additions contenues dans l'Annexe ci-jointe y soient incorporées et deviennent partie intégrante dudit Accord.

I have the honour to propose that this Note together with its Annex, in English

J'ai l'honneur de proposer en outre que la présente Note et son Annexe, en

<sup>1</sup> Came into force on 19 February 1973, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>2</sup> See p. 42 of this volume.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 19 février 1973, conformément aux dispositions desdites notes.

<sup>2</sup> Voir p. 45 du présent volume.

and in French, and your Excellency's reply in Russian, shall constitute an Agreement between our two Governments, the English, French and Russian versions of which shall be equally authentic, to continue as amended the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on co-operation in fisheries in the northeastern Pacific Ocean off the coast of Canada, done at Moscow on January 22, 1971, which shall enter into force on February 19, 1973.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

MITCHELL SHARP  
Secretary of State  
for External Affairs

His Excellency  
Dr. S.A. Studenetsky  
Deputy Minister of Fisheries  
of the Union of Soviet  
Socialist Republics

#### ANNEX

##### *Addition of a fourth paragraph to Article I*

The scientists shall make assessments of the condition of stocks involved in the operations of the fishing vessels of the two countries and, on the basis of scientific evidence, shall make such joint recommendations to the two Governments as may be necessary to ensure conservation of those stocks.

##### *Addition of a second paragraph to Article VI*

The Government of Canada will permit scientific research vessels of the Union of Soviet Socialist Republics engaged in co-operative investigations under the terms of this Agreement to call at the ports of Prince Rupert, Vancouver and Nanaimo, British Columbia, in accordance with the customs and immigration laws of Canada, for the same purpose, and, in addition, for the purposes stated in Article I of this Agreement.

anglais et en français, ainsi que votre réponse en russe constituent entre nos deux gouvernements un Accord, dont les versions anglaise, française et russe feront également foi, qui entrera en vigueur le 19 février 1973 et qui aura pour effet de renouveler, sous une forme modifiée, l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur la coopération en matière de pêches dans le nord-est de l'Océan Pacifique au large de la côte du Canada, fait à Moscou le 22 janvier 1971.

Veillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Le Secrétaire d'Etat  
aux Affaires extérieures,  
MITCHELL SHARP

Son Excellence  
Dr. S.A. Studenetsky  
Sous-ministre des Pêcheries  
de l'Union des Républiques  
socialistes soviétiques

#### ANNEXE

##### *Addition d'un quatrième paragraphe à l'Article premier*

Les hommes de science feront des évaluations de l'état des réserves visées par les activités des bateaux de pêche des deux pays et, sur la base de preuves scientifiques, présenteront aux deux Gouvernements les recommandations conjointes qu'ils jugeront nécessaires pour assurer la préservation de ces réserves.

##### *Addition d'un second paragraphe à l'Article VI*

Le Gouvernement du Canada permettra aux bateaux de recherche scientifique de l'Union des Républiques socialistes soviétiques qui participent aux enquêtes menées en collaboration selon les termes du présent Accord de faire escale aux ports de Prince Rupert, Vancouver et Nanaimo, en Colombie-Britannique, conformément aux lois sur les douanes et l'immigration du Canada, dans le même but et aux mêmes fins qu'énoncées à l'Article premier du présent Accord.

ветствии с положениями настоящего Соглашения, заходить в порты Принс Руперт, Ванкувер и Нанаймо, Британская Колумбия в соответствии с таможенными и иммиграционными законами Канады в тех же целях и, кроме того, в целях, указанных в Статье 1 настоящего Соглашения.

[TRANSLATION<sup>1</sup>]

Ottawa, February 15, 1973

Excellency,

I have the honour to refer to your Note of February 15, 1973, concerning the Agreement between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of Canada on co-operation in fisheries in the north-eastern Pacific Ocean off the coast of Canada, done at Moscow on January 22, 1971, and to the meeting of representatives of the two Governments held in Ottawa from February 5 to 8, 1973, and agree, on behalf of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, that the Agreement will continue in force from February 19, 1973, and remain in force for two years, and that the additions contained in the attached Annex be incorporated therein and become an integral part of the Agreement.

In reply I have the honour to inform you that the proposals set forth in your Note are acceptable to the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, and to state that your Note of February 15, 1973, together with the attached Annex, and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments to continue as amended the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on co-operation in fisheries in the north-eastern Pacific Ocean off the coast of Canada, done at Moscow on January 22, 1971 which shall enter into force on February 19, 1973.

[TRADUCTION<sup>1</sup>]

Ottawa, le 15 février 1973

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à votre note du 15 février 1973 concernant l'Accord entre le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et le Gouvernement du Canada sur la coopération en matière de pêches dans la région nord-est de l'océan Pacifique au large de la côte du Canada, qui a été fait à Moscou le 22 janvier 1971, ainsi qu'à la rencontre des représentants des deux gouvernements qui a eu lieu à Ottawa du 5 au 8 février 1973, et j'accepte, au nom du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, que l'Accord demeure en vigueur pendant deux ans à compter du 19 février 1973, et que les additions contenues dans l'annexe ci-jointe y soient incorporées et deviennent partie intégrante dudit Accord.

En réponse, j'ai l'honneur de vous informer que les propositions exposées dans votre note sont jugées acceptables par le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et de déclarer que votre note du 15 février 1973, ainsi que l'annexe qui y est jointe, de même que la présente réponse constituent entre nos deux gouvernements un Accord qui entrera en vigueur le 19 février 1973 et qui aura pour effet de renouveler, sous une forme modifiée, l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur la coopération en matière de pêches dans la région nord-est de l'océan Pacifique au large de la côte du Canada, fait à Moscou le 22 janvier 1971.

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of Canada.

<sup>1</sup> Traduction fournie par le Gouvernement canadien.

Accept, Excellency, the assurances of  
my highest consideration.

[Signed]  
Dr. S. A. STUDENETSKY

The Honourable Mitchell Sharp  
Secretary of State  
for External Affairs  
Ottawa

[Annexes as under Note I]

---

Veillez agréer, Excellence, les assu-  
rances de ma très haute considération.

[Signé]  
Dr S. A. STUDENETSKY

Monsieur Mitchell Sharp  
Secrétaire d'Etat  
aux Affaires extérieures  
Ottawa

[Annexes comme sous la note I]

---



EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AMENDING AND EXTENDING THE AGREEMENT OF 22 JANUARY 1971<sup>2</sup> ON CO-OPERATION IN FISHERIES IN THE NORTH-EASTERN PACIFIC OCEAN OFF THE COAST OF CANADA, AS AMENDED<sup>3</sup>

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES MODIFIANT ET PROLONGEANT L'ACCORD DU 22 JANVIER 1971<sup>2</sup> SUR LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE PÊCHES DANS LE NORD-EST DE L'OCÉAN PACIFIQUE AU LARGE DE LA CÔTE DU CANADA, TEL QUE MODIFIÉ<sup>3</sup>

## I

Moscow, January 24, 1975

Moscou, le 24 janvier 1975

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on Cooperation in Fisheries in the North-eastern Pacific Ocean off the Coast of Canada, done at Moscow on January 22, 1971,<sup>2</sup> as amended and extended for two years by an exchange of notes done at Ottawa on February 15, 1973.<sup>3</sup> In accordance with arrangements recorded in the Summary Records of the meetings of representatives of our two Governments held in Ottawa, November 21-25, 1974, and in Moscow January 23 and 24, 1975, I have the honour to propose, on behalf of the Government of Canada, that the Agreement be extended for a period of one year from February 19, 1975 and that Article VI, paragraph 2 of the Agreement be amended to replace Nanaimo with Port Alberni as a port of call

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur la coopération en matière de pêcheries dans le nord-est de l'océan Pacifique au large de la côte du Canada, qui a été fait à Moscou le 22 janvier 1971<sup>2</sup>, modifié et reconduit pour deux années par un échange de notes fait à Ottawa le 15 février 1973<sup>3</sup>. Selon les dispositions prises et reflétées dans les comptes rendus des réunions de représentants de nos deux gouvernements qui ont eu lieu à Ottawa du 21 au 25 novembre 1974, et à Moscou les 23 et 24 janvier 1975, j'ai l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement du Canada, que l'Accord soit prorogé pour une période d'un an à compter du 19 février 1975 et que le paragraphe 2 et l'Article VI de l'Accord soit modifié afin de remplacer Nanaimo par Port Alberni en

<sup>1</sup> Came into force on 19 February 1975, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>2</sup> See p. 42 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 51 of this volume.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 19 février 1975, conformément aux dispositions desdites notes.

<sup>2</sup> Voir p. 45 du présent volume.

<sup>3</sup> Voir p. 51 du présent volume.

for scientific research vessels of the Union of Soviet Socialist Republics.

If this proposal is acceptable to the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, I have the honour to propose that this note, in English and in French, and Your Excellency's reply in Russian to that effect, shall constitute and Agreement between our two Governments to extend, as amended, the Agreement of January 22, 1971 on Cooperation in Fisheries in the North-eastern Pacific Ocean off the Coast of Canada, as extended and amended by the exchange of notes of February 15, 1973, for a further period of one year, and to propose that such agreement enter into force on February 19, 1975.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

[Signed]

ROBERT A. D. FORD

Ambassador

His Excellency  
Mr. V. M. Kamentsev  
First Deputy-Minister of Fisheries  
of the Union of Soviet Socialist  
Republics  
Moscow

tant que port d'escale pour les bateaux de recherche scientifique de l'Union des Républiques socialistes soviétiques.

Si cette proposition est acceptable au Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, en anglais et en français, ainsi que votre réponse en russe à cet effet, constituent entre nos deux gouvernements un accord qui aura pour effet de renouveler pour une période d'une année, sous une forme modifiée, l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur la coopération en matière de pêcheries dans le nord-est de l'océan Pacifique au large de la côte du Canada fait à Moscou le 22 janvier 1971, tel que modifié par l'échange de notes du 19 février 1973 et de proposer en outre que cet accord entre en vigueur le 19 février 1975.

Veillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

L'Ambassadeur,

[Signé]

ROBERT A. D. FORD

Son Excellence  
Monsieur V. M. Kamentsev  
Premier Sous-Ministre des Pêcheries  
de l'Union des Républiques  
socialistes soviétiques  
Moscou

## II

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

Москва, 24 января 1975 года

Ваше Превосходительство,

Имею честь сослаться на Вашу ноту от 24 января 1975 года относительно Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Канады о сотрудничестве в области рыболовства в северо-восточной части Тихого океана у побережья Канады, подписанного в г. Москве 22 января 1971 года, измененного и продленного на два года в

Оттаве путем обмена нотами 15 февраля 1973 года, и на договоренность, зафиксированную в протоколах совещаний представителей обоих Правительств, состоявшихся в Оттаве 21-25 ноября 1974 года и в Москве 23-24 января 1975 года, и от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик выражаю согласие на продление срока действия Соглашения, начиная с 19 февраля 1975 года, на один год, и с тем, чтобы в п. 2 Статьи VI Соглашения порт Нанаймо был заменен на порт Алберни в качестве порта захода научно-исследовательских судов Союза Советских Социалистических Республик.

Имею честь сообщить Вам, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик согласно рассматривать Вашу ноту от 24 января 1975 г. и настоящий ответ как соглашение между нашими Правительствами о продлении еще на один год с указанным выше изменением Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Канады о сотрудничестве в области рыболовства в северо-восточной части Тихого океана у побережья Канады, подписанного в г. Москве 22 января 1971 года и продленного с изменениями 15 февраля 1973 года путем обмена нотами. Соглашение вступит в силу 19 февраля 1975 года.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем высочайшем к Вам уважении.

Первый заместитель Министра рыбного хозяйства СССР,

[Signed — Signé]

В. М. КАМЕНЦЕВ

Его Превосходительству г-ну Р. А. Д. Форду  
Послу Канады в СССР  
г. Москва

[TRANSLATION<sup>1</sup>]

Moscow, January 24, 1975

Your Excellency,

I have the honour to refer to your Note dated January 24, 1975, concerning the Agreement between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of Canada on Cooperation in Fisheries in the North-eastern Pacific Ocean off the Coast of Canada, done at Moscow on January 22, 1971, as amended and extended for two years by an exchange of Notes done at Ottawa on February 15, 1973, and to Summary Records of the meetings of representatives of our two Governments held in Ottawa, November 21 to 25, 1974, and in Moscow, January 23 and

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of Canada.

[TRADUCTION<sup>1</sup>]

Moscou, le 24 janvier 1975

Votre Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à votre note du 24 janvier 1975 au sujet de l'Accord entre le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et le Gouvernement du Canada sur la coopération en matière de pêcheries dans le nord-est de l'océan Pacifique au large de la côte du Canada, fait à Moscou le 22 janvier 1971, modifié et reconduit pour deux années par un échange de notes fait à Ottawa le 15 février 1973, et de me référer également aux comptes rendus des réunions de représentants de nos deux gouvernements qui ont eu lieu à Ottawa du 21 au 25 novembre 1974 et à

<sup>1</sup> Traduction fournie par le Gouvernement canadien.

24, 1975. I agree, on behalf of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, that the Agreement be extended for a period of one year from February 19, 1975, and that Article VI, paragraph 2, of the Agreement be amended to replace Nanaimo with Port Alberni as a port of call for scientific research vessels of the Union of Soviet Socialist Republics.

I have the honour to inform you that the Government of the Union of Soviet Socialist Republics agrees to regard your Note dated January 24, 1975, and this reply as an Agreement between our two Governments to extend, as amended, for one more year, the Agreement on Cooperation in Fisheries in the North-eastern Pacific Ocean off the Coast of Canada done at Moscow on January 22, 1971, as extended and amended by the exchange of Notes of February 15, 1973. The Agreement shall enter into force on February 19, 1975.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

The First Deputy-Minister  
of Fisheries of the U.S.S.R.

[Signed]

V. M. KAMENTSEV

His Excellency R. A. D. Ford  
Ambassador of Canada  
to the U.S.S.R.

Moscou les 23 et 24 janvier 1975. J'accepte, au nom du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, que l'Accord soit prorogé pour une période d'un an à compter du 19 février 1975 et que le paragraphe 2 de l'Article VI de l'Accord soit modifié afin de remplacer Nanaimo par Port Alberni en tant que port d'escale pour les bateaux de recherche scientifique de l'Union des Républiques socialistes soviétiques.

J'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques accepte de considérer votre note du 24 janvier 1975 et la présente réponse comme constituant entre nos deux gouvernements un accord qui aura pour effet de renouveler pour une période d'un an, sous une forme modifiée, l'Accord sur la coopération en matière de pêcheries dans le nord-est de l'océan Pacifique au large de la côte du Canada, fait à Moscou le 22 janvier 1971, tel que prorogé et modifié par l'échange de notes du 15 février 1973. L'Accord entrera en vigueur le 19 février 1975.

Veillez agréer, Votre Excellence, l'expression de ma plus haute considération.

Le Premier Sous-Ministre  
des pêches de l'URSS,

[Signé]

V. M. KAMENTSEV

Son Excellence R. A. D. Ford  
Ambassadeur du Canada  
en URSS